

**Läshjälp och ordlista  
för licensavtalet avseende den  
Svenska Nationella Releasen  
av Snomed CT**

[1 juli 2015]

## 1. INLEDNING

Socialstyrelsen ansvarar för licensieringen av den Svenska Nationella Releaseen av Snomed CT för de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna. Översättningen av Snomed CT från engelska till svenska är ett exempel på en Svensk Nationell Extension. Licensavtalet är författat på engelska, och denna läshjälp och ordlista har tagits fram för att underlätta förståelsen av licensavtalet. Läshjälpen utgör en beskrivande sammanfattning av avtalsinnehållet medan ordlistan översätter och förklarar de termer som används i licensavtalet för den Svenska Nationella Releaseen av Snomed CT.

Det är viktigt att tänka på att det är licensavtalet som utgör villkoren för licensen. Detta dokument ska därför läsas tillsammans med licensavtalet.

## 2. LÄSHJÄLP

Licensavtalet avseende den Svenska Nationella Releaseen av Snomed CT för de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna är ett avtal mellan Socialstyrelsen (Licensgivaren) och den person eller organisation till vilken den Svenska Nationella Releaseen av Snomed CT distribueras eller på annat sätt görs tillgänglig (Licenstagaren).

Den Internationella releaseen av Snomed CT licensieras av IHTSDO. För att kunna använda den Svenska Nationella Releaseen behöver Licenstagaren även en licens till den Internationella releaseen. Även denna licens tecknas via Socialstyrelsen, i samband med att licensen för den Svenska Nationella Releaseen tecknas.

Båda licensavtalen innefattar väsentligen samma rättigheter och skyldigheter för parterna.

Licensen är evig (med vissa möjligheter till uppsägning), global, icke-exklusiv, icke-överlåtbar och kostnadsfri.

Licenstagaren ansvarar för att dess anställda, uppdragstagare och konsulter etc. följer licensavtalet.

Licensgivaren upplåter genom avtalet till Licenstagaren rätt att:

- använda de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna samt andra dokument och programvaror som utgör den Svenska Nationella Releaseen;
- skapa Tredjepartsextensioner av de Svenska Nationella Extensionerna och att använda och ändra varje sådan Tredjepartsextension i enlighet med policyer och procedurer utfärdade av Socialstyrelsen och IHTSDO;
- skapa Tredjepartsbearbetningar av de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna och att använda och ändra varje sådan Tredjepartsbearbetning i enlighet med policyer och procedurer utfärdade av Socialstyrelsen och IHTSDO;
- infoga de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna i Licenstagarprodukter och att använda och anpassa de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella

Bearbetningarna i sådana Licenstagarprodukter samt att distribuera Licenstagarprodukter genom en underlicens. Med anpassa avses bland annat att lägga till synonymer och att skapa egna urval;

- upplåta underlicenser avseende de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna samt icke-Standardbaserade Tredjepartsextensioner (eller delar därav) eller icke-Standardbaserade Tredjepartsbearbetningar till Slut användare i den omfattning som är nödvändig för att Slut användarna ska kunna tillgodogöra sig Licenstagarprodukten.

Licenstagaren har även rätt att tillhandahålla sin produkt i form av en tjänst. Licenstagaren får endast använda de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna samt den dokumentation och programvara som ingår i den Svenska Nationella Release:n:

- för Licenstagarens interna verksamhet (inklusive Licenstagarens framtagande av Tredjepartsextensioner, Tredjepartsbearbetningar och andra Licenstagarprodukter samt Licenstagarens licensiering och distribution av Licenstagarprodukter);
- i samband med utveckling och drift av Licenstagarens informationssystem;
- i samband med Licenstagarens forskningsverksamhet; och/eller
- i Licenstagarens system (inklusive webbläsare och system för dataanalys) som görs tillgängliga för allmänheten och genom vilka allmänheten kan få tillgång till och/eller hämta någon del av de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna och/eller data som har kodats med hjälp av dessa, förutsatt att användarna av dessa system inte har möjlighet att få ut någon avsevärd del av Snomed CT och förutsatt att ingen avgift tas ut för tillgången till dessa system, utom i de fall där tillgången till systemen är förenad med tillhandahållande av utbildning eller konsulttjänster.

Underlicenser upplåtna av Licenstagaren:

- får endast bevilja Slut användaren erforderliga rättigheter för användning av de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna men får inte i något avseende omfatta licensiering av Standardbaserade Tredjepartsextensioner (eller delar därav) eller Standardbaserade Tredjepartsbearbetningar samt inte heller i något avseende bevilja Slut användaren mer långtgående rättigheter avseende de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna än Licenstagaren själv beviljats enligt licensavtalet;
- får inte tillåta Slut användaren att göra någonting avseende de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna som Licenstagaren själv är förbjuden att göra enligt licensavtalet;
- får inte ge Slut användaren rätt att upplåta underlicenser eller att överlåta några av sina rättigheter enligt underlicensen (om inte Slut användaren också är en Associerad medlem);
- ska automatiskt upphöra när Licenstagarens licensavtal med Licensgivaren upphör att gälla;

- ska ange att Slut användaren, vid meddelande om att underlicensen kommer att upphöra enligt ovan, får ansöka direkt hos Licensgivaren, och att Licensgivaren under sådana omständigheter kan (men är inte förpliktigad att):
  - (i) upplåta en licens till Slut användaren avseende de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna under en begränsad tid, så att Slut användaren under denna tid kan fortsätta att använda de Licenstagarprodukter som omfattas av underlicensen under den tidsperioden; eller
  - (ii) ge Slut användaren en försäkran eller en utfästelse om att Licensgivaren under en begränsad tid inte kommer att hindra Slut användaren från att använda Licenstagarprodukterna; och
- ska tillåta Licenstagaren att redovisa villkoren för underlicensen för Licensgivaren samt tillåta Licensgivaren att avslöja alla licensvillkor och tillhörande information till IHTSDO och varje annan person som Licensgivaren anser "bör veta" samt för det fall tillämplig lag ålägger Licensgivaren att avslöja sådan information.

Övriga allmänna licensvillkor:

- Utgångspunkten är att Licenstagaren inte får ändra någon del av den dokumentation (inklusive Specifikationerna) eller den programvara (om den inte tillhandahållits i form av källkod) som distribuerats som en del av de Svenska Nationella Extensionerna eller de Svenska Nationella Bearbetningarna men Licenstagaren har vissa möjligheter att begära att Licensgivaren ska ändra de Svenska Nationella Extensionerna eller de Svenska Nationella Bearbetningarna.
- Licensgivaren ska informera Licenstagaren när en ny release av de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna distribueras. Licenstagaren är skyldig att uppdatera Licenstagarprodukterna i enlighet med den nya releasen.
- Licensgivaren kan endast säga upp licensavtalet vid Licenstagarens väsentliga avtalsbrott.
- Licenstagaren kan alltid säga upp licensavtalet med 90 dagars uppsägningstid.
- Licensgivaren får efter skriftligt meddelande till Licenstagaren ändra villkoren i licensavtalet.
- Licenstagaren har vissa möjligheter att säga upp licensavtalet utöver vid Licensgivarens väsentliga avtalsbrott, t.ex. i tiden mellan den tidpunkt då Licensgivaren har lämnat ett ändringsmeddelande, enligt ovan, och den tidpunkt då denna ändring träder i kraft. Det är inte tillåtet för Licenstagaren att upplåta nya underlicenser till Slut användare efter att Licenstagaren meddelat att man önskar säga upp licensavtalet.
- Licensgivaren friskriver sig så långt det enligt lag är tillåtet från alla utfästelser, garantier och villkor som annars indirekt skulle framgå av lag och som skulle gälla för licensavtalet. Licensgivaren lämnar inte heller

några garantier eller utfästelser att de Svenska Nationella Extensionerna eller de Svenska Nationella Bearbetningarna eller några delar därav uppfyller Licenstagarens krav, fungerar i kombinationer med t.ex. programvara utvalda av Licenstagaren, eller är fri från brister eller fel.

- Licenstagaren får inte utan Licensgivarens medgivande överlåta licensavtalet.
- På licensavtalet tillämpas svensk rätt och eventuella tvister ska lösas i svensk domstol.

### 3. ORDLISTA

**Affiliate** (*Associerad medlem*), en organisation eller enskild person som ingår ett licensavtal med Licensgivaren i enlighet med Stadgarna;

**Articles** (*Stadgar*), IHTSDO Articles of Association (vedtægter);

**Cross-Map** (*Mappningsresultat*), en produkt som består av (i) Snomed CT-Innehåll samt (ii) innehåll i någon annan nomenklatur, klassifikation, termlista eller annan struktur, tillsammans med en beskrivning av det innehållsmässiga samband som finns mellan (i) och (ii);

**Derivative** (*Bearbetning*), en samlingsterm för sådana produkter som omfattar (a) Snomed CT-innehåll, antingen från den internationella utgåvan eller från en Extension; tillsammans med (b) antingen (i) ytterligare egenskaper och/eller information som gäller detta Snomed CT-Innehåll; och/eller (ii) en beskrivning av det samband som finns mellan detta Innehåll och innehåll ur någon annan nomenklatur, klassifikation, termlista eller annan struktur;

**End User** (*Slutanvändare*), en tredje part som använder en Licenstagarprodukt;

**Extension** (*Extension*), en produkt som enbart omfattar sådant Snomed CT-Innehåll som kompletterar den internationella utgåvan av Snomed CT och som är beroende av strukturen och innehållet i den internationella utgåvan;

**IHTSDO** (*IHTSDO*), International Health Terminology Standards Development Organisation;

**Intellectual Property Rights** (*Immateriella rättigheter*), patent, varumärken, servicemärken, upphovsrätt (innefattande rättigheter till programvara), ideell rätt, databasrättigheter, mönsterrättigheter, företagshemligheter, know how och andra immateriella rättigheter, såväl registrerade som oregistrerade, innefattande ansökningar om registrering, samt alla rättigheter och former av skydd med samma eller liknande verkan i någon jurisdiktion;

**International Release** (*Internationell release*), den release som två gånger om året produceras och distribueras av eller på uppdrag av IHTSDO och som består av den internationella utgåvan av Snomed CT, Specifikationerna och de Bearbetningar som ägs av IHTSDO samt andra dokument och programvaror;

**Licensee Products** (*Licenstagarprodukt*), produkter som Licenstagaren distribuerar eller licensierar ut och som innefattar eller interagerar med de Svenska Nationella Extensionerna, de Svenska Nationella Bearbetningarna (eller någon del av dessa) och/eller en eller flera Tredjepartsextensioner eller Tredjepartsbearbetningar som inte är Standardbaserade Tredjepartsextensioner eller Tredjepartsbearbetningar skapade av

Licenstagaren under licensavtalet eller produkter som avläser eller skriver journaler eller annan data som kodats med hjälp av Snomed CT;

**Licensor Territory** (*Licensterritorium*), Sverige;

**Member** (*Medlem*), var och en av IHTSDO:s medlemmar;

**Member Territory** (*Medlemsterritorium*), ett land eller geografiskt område som representeras av en Medlem (annan än Licensgivaren) (som tillkännages av IHTSDO från tid till annan);

**Namespace Identifier** (*Namnrymnds-id*), ett id-nummer (eller en del av ett id-nummer) som identifierar en viss organisation som ansvarar för att skapa och upprätthålla en Standardbaserad Extension eller en Standardbaserad Bearbetning och som ingår som en del av ett Snomed CT-id;

**New Version** (*Ny release*), varje ny release av de Svenska Nationella Extensionerna eller de Svenska Nationella Bearbetningarna som distribueras av Licensgivaren;

**Regulations** (*Regler*), regler som utfärdas av IHTSDO eller Licensgivaren (avseende de Svenska Nationella Extensionerna och de Svenska Nationella Bearbetningarna) i enlighet med Stadgarna;

**Relationship** (*Relation*), en relation av en typ som definieras av IHTSDO i Specifikationerna, och som förekommer mellan olika begrepp (exempelvis en generisk eller associativ relation) eller mellan ett begrepp och en beskrivning;

**SNOMED CT** (*Snomed CT*), Systematized Nomenclature of Medicine – Clinical Terms: ett hierarkiskt system med kliniska begrepp som ska implementeras i elektroniska dokumentationssystem och bidra till att klinisk information kan kommuniceras på ett standardiserat sätt, med bibehållen betydelse;

**SNOMED CT Content** (*Snomed CT-innehåll*), de begrepp, beskrivningar och Relationer som ingår i Snomed CT och som identifieras genom varsitt unikt Snomed CT-id;

**SNOMED CT Core** (*Internationell utgåva av Snomed CT*), det Snomed CT-innehåll som kontrolleras, underhålls och distribueras av IHTSDO enligt plan;

**SNOMED CT Identifier** (*Snomed CT-id*), en kod som innehåller de moment som definierats av IHTSDO i Specifikationerna, och som används för att identifiera begrepp, beskrivningar och Relationer i Snomed CT;

**Specification** (*Specifikation*), specifikation som utfärdats av IHTSDO och som gäller de produkter och processer som hänger samman med Snomed CT, inklusive specifikationerna av den interna logiken i Snomed CT samt av de stilistiska policyer, riktlinjer och egenskaper som gäller för Snomed CT;

**Standard** (*Standard*), en Specifikation som formellt har antagits av IHTSDO och Licensgivaren;

**Standards-Based** (*Standardbaserad*), (vad gäller Extensioner och Bearbetningar) en Extension eller en Bearbetning som har producerats i enlighet med en eller flera Standarder;

**Sub-Set** (*Urval*), delmängd av Snomed CT-innehåll (begrepp, beskrivningar och Relationer) som har tagits fram för att kunna tillämpas på ett eller flera specifika användningsområden;

**Swedish National Derivative** (*Svensk Nationell Bearbetning*), en samlingsterm för sådana produkter som har skapats eller ägs av Licensgivaren (Socialstyrelsen) och som omfattar (a) Snomed CT-innehåll från en eller flera Svenska Nationella Extensioner; tillsammans med (b) antingen (i) ytterligare egenskaper och/eller information som gäller detta Innehåll; och/eller (ii) en beskrivning av det samband som finns mellan detta Innehåll och innehållet i någon annan nomenklatur, klassifikation, termlista eller annan struktur;

**Swedish National Extension** (*Svensk Nationell Extension*), en produkt som består av det Snomed CT-innehåll som ingår i den Svenska Nationella Release som i Sverige kontrolleras, förvaltas och distribueras av Licensgivaren (Socialstyrelsen);

**Swedish National Release** (*Svensk Nationell Release*), den release av Snomed CT som produceras och distribueras av Socialstyrelsen och som består av den Internationella utgåvan av Snomed CT, de Svenska Nationella Extensionerna, de Svenska Nationella Bearbetningarna samt andra dokument och programvaror;

**Third Party Derivative** (*Tredjepartsbearbetning*), en Bearbetning som skapats eller ägs av Licenstagaren och som kompletterar det Snomed CT-Innehåll som ingår i de Svenska Nationella Extensionerna och/eller de Svenska Nationella Bearbetningarna;

**Third Party Extension** (*Tredjepartsextension*), en Extension som skapats eller ägs av Licenstagaren och som kompletterar det Snomed CT-Innehåll som ingår i de Svenska Nationella Extensionerna;

**Update** (*Uppdatering*), alla releaser, ändringar eller revideringar som görs av underhållsskäl (utöver de Nya Releaserna) och som korrigerar innehållet i någon release av de Svenska Nationella Extensionerna eller de Svenska Nationella Bearbetningarna eller andra dokument eller programvaror som ingår i den Svenska Nationella Releasen.

-----